

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 18 päivänä joulukuuta 2012

92/2012

(Suomen säädöskokoelman n:o 783/2012)

Valtioneuvoston asetus

Koillis-Atlantin merellisen ympäristön suojelusta tehdyn yleissopimuksen II ja III liitteeseen tehdyn muutoksen voimaansaattamisesta sekä muutoksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 13 päivänä joulukuuta 2012

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään Koillis-Atlantin merellisen ympäristön suojelusta tehdyn yleissopimuksen II ja III liitteeseen tehdyn muutoksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain 2 §:n nojalla:

1 §

Koillis-Atlantin merellisen ympäristön suojelusta tehdyn yleissopimuksen (SopS 51/1998) II ja III liitteeseen Oostendessa 28 päivänä kesäkuuta 2007 tehty muutos on voimassa 12 päivästä joulukuuta 2012 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt muutoksen 12 päivänä kesäkuuta 2012 ja tasavallan presidentti 29 päivänä kesäkuuta 2012. Hyväksymiskirja on talletettu Ranskan tasavallan hallituksen huostaan 12 päivänä marraskuuta 2012.

2 §

Muutoksen muut kuin lainsäädännön alaan

Helsingissä 13 päivänä joulukuuta 2012

kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Koillis-Atlantin merellisen ympäristön suojelusta tehdyn yleissopimuksen II ja III liitteeseen tehdyn muutoksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annettu laki (419/2012) tulee voimaan 18 päivänä joulukuuta 2012.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 18 päivänä joulukuuta 2012.

Ympäristöministeri *Ville Niinistö*

Hallitussihteeri Taru Kuosmanen

*Sopimusteksti***Yleissopimuksen liitteisiin II ja III tehtävät muutokset, jotka koskevat hiilidioksidivirtojen varastointia geologisiin muodostumiin****Amendments of Annex II and Annex III to the Convention in relation to the Storage of Carbon Dioxide Streams in Geological Formations**

Koillis-Atlantin merellisen ympäristön suoje-
lua koskevan yleissopimuksen sopimus-
puolet

The Contracting Parties to the Convention
for the Protection of the Marine Environment
of the North-East Atlantic

PALAUTTAVAT MIELIIN Koillis-Atlantin
merellisen ympäristön suojelua koskevan
yleissopimuksen 2 artiklan yleiset velvoitteet;

RECALLING the general obligations in Ar-
ticle 2 of the Convention for the Protection of
the Marine Environment of the North-East
Atlantic;

OVAT VAKAVASTI HUOLISSAAN ilmas-
tonmuutoksen vaikutuksista merelliseen ym-
päristöön sekä ilmakehän lisääntyvien hiilidi-
oksidipitoisuuksien aiheuttamasta merien
happamoitumisesta;

BEING SERIOUSLY CONCERNED by the
implications for the marine environment of
climate change and ocean acidification due to
elevated concentrations of carbon dioxide in
the atmosphere;

KOROSTAVAT tarvetta kehittää edelleen
uusiutuvia ja vähän hiilidioksidipäästöjä ai-
heuttavia tapoja tuottaa ja käyttää energiaa;

EMPHASISING the need to further develop
renewable and low carbon forms of energy
generation and use;

PALAUTTAVAT MIELIIN, että hiilidioksi-
din talteenotto ja varastointi eivät ole yleisso-
pimuksen sopimuspuolten pakollisia velvolli-
suuksia, vaan vaihtoehto, jonka käytön yksit-
tälliset sopimuspuolet voivat halutessaan sallia;

RECALLING that carbon dioxide capture
and storage is not a mandatory obligation for
the Contracting Parties to the Convention but
an option which the individual Contracting
Parties can choose to allow the use of;

OVAT TIETOISIA siitä, että hiilidioksidin
talteenotto ja varastointi on eräs toimenpide-
kokonaisuus, jolla voidaan alentaa ilmakehän
hiilidioksidipitoisuutta ja että se täydentää
merkittävällä tavalla väliaikaisesti hiilidioksi-
dipäästöjen vähentämistä tai ehkäisemistä
koskevia toimenpiteitä ja että sitä ei saisi
käyttää korvaamaan muita keinoja vähentää
hiilidioksidipäästöjä;

RECOGNISING that carbon dioxide capture
and storage is one of a portfolio of options to
reduce levels of atmospheric carbon dioxide,
and that it represents an important interim
supplement to measures for the reduction or
prevention of carbon dioxide emissions and
should not be considered as a substitute for
other means to reduce carbon dioxide emis-
sions;

OTTAVAT HUOMIOON, että yleissopimuk-
sen hyväksymisen jälkeen teknologian kehit-
tyminen on mahdollistanut hiilidioksidin tal-
teenoton teollisuuteen ja energiaan liittyvistä
lähteistä, sen kuljettamisen sekä sen injek-
toinnin merenpohjan alaisiin geologisiin
muodostumiin hiilidioksidin eristämiseksi

NOTING that, since the adoption of the
Convention, developments in technology
have made it possible to capture carbon diox-
ide from industrial and energy-related
sources, transport it and inject it into sub-
seabed geological formations for long-term

pitkäksi aikaa ilmakehästä ja merestä;
OTTAVAT HUOMIOON myös, että tällaisen toiminnan sääntely kuuluu yleissopimuksen soveltamisalaan;

PANEVAT TYYTYVÄISINÄ MERKILLE Kansainvälisen ilmastonmuutospaneelin työn ja erityisesti sen erikoisraportin hiilidioksidin talteenotosta ja varastoinnista;

KOROSTAVAT sitä, että hiilidioksidivirtojen varastoinnin on oltava ympäristön kannalta turvallista;

PANEVAT TYYTYVÄISINÄ MERKILLE myös, että hiilidioksidin talteenottoprosesseista saatavien hiilidioksidivirtojen varastointia merenpohjan alaisiin geologisiin muodostumiin koskeva muutos on hyväksytty myös jätteen ja muun aineen mereen laskemisen aiheuttaman meren pilaantumisen ehkäisemisestä vuonna 1972 tehdyn yleissopimuksen vuonna 1996 tehdyn pöytäkirjan (Lontoon pöytäkirja) liitteeseen I;

OVAT TIETOISIA työstä, jota tehdään Lontoon yleissopimuksen ja sen pöytäkirjan nojalla perustetun tieteellisen ryhmän sopimuspuolten kokousten välillä kokoontuvassa CCS:ää käsittelevässä teknisessä työryhmässä, sekä työryhmän raportissa LC/SG-CO2 1/7 esitetyistä päätelmistä;

OVAT TIETOISIA myös offshore-teollisuuden komitean, biologista monimuotoisuutta koskevan komitean ja sopimuspuolten kokousten välillä kokoontuvan kirjallista menettelyä käyttävän ryhmän työstä, joka koskee hiilidioksidin sijoittamista merenpohjan alaisiin geologisiin muodostumiin;

HALUAVAT, että tällä yleissopimuksella säännellään talteenotettujen hiilidioksidivirtojen varastointia merenpohjan alaisiin geologisiin muodostumiin, jotta voidaan varmistaa merialueen suojele;

PALAUTTAVAT MIELIIN yleissopimuksen liitteiden muuttamista koskevat yleissopimuksen 15 ja 17 artiklan;

isolation from the atmosphere and the sea;
NOTING ALSO that regulating such activity is within the scope of the Convention;

WELCOMING the work of the Intergovernmental Panel on Climate Change and in particular its Special Report on Carbon Dioxide Capture and Storage;

EMPHASIZING the need for the storage of carbon dioxide streams to be environmentally safe;

WELCOMING FURTHER the adoption of the amendment to include carbon dioxide streams from carbon dioxide capture processes for sequestration in sub-seabed geological formations in Annex I to the 1996 Protocol to the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter, 1972 (London Protocol);

RECOGNISING the work of the Intersessional Technical Working Group on Carbon Dioxide Sequestration of the Scientific Group established under the London Convention and its Protocol and its conclusions, as set out in its report LC/SG-CO2 1/7;

RECOGNISING ALSO the work of the Offshore Industry Committee, the Biodiversity Committee and the Intersessional Correspondence Group on the placement of carbon dioxide in sub-seabed geological formations;

DESIRING to regulate under this Convention the storage of captured carbon dioxide streams in sub-soil geological formations to ensure protection of the maritime area;

RECALLING Article 15 and Article 17 of the Convention relating to the amendment of annexes to the Convention;

VAHVISTAVAT, että nämä muutokset koskevat ainoastaan hiilidioksidivirtojen varastointia geologisiin muodostumiin;

KOROSTAVAT, että näitä muutoksia ei voida tulkita siten, että minkä tahansa muun jätteen tai aineen samanlainen sijoittaminen olisi sallittua vain niiden loppukäsittelyn vuoksi;

OVAT TIETOISIA siitä, että hiilidioksidivirtojen varastointia geologisiin muodostumiin koskevalla sääntelykehyksellä ja ohjeilla edistetään merialueen suojelua lyhyellä ja pitkällä aikavälillä. Ovat tietoisia tarpeesta kehittää sääntöjä kohteeseen pääsyä koskevien oikeuksien ja vastuiden määrittämiseksi sekä ennen kohteen sulkemista ja kohteen sulkemisen jälkeen vallitsevaan tilanteeseen sovellettavien vastuiden selventämiseksi. Nämä ohjeet kuuluvat erottamattomasti hiilidioksidivirtojen varastointia geologisiin muodostumiin koskeviin tuleviin toimiin;

hyväksyvät seuraavat muutokset yleissopimuksen liitteisiin II ja III:

Lisätään liitteessä II olevan 3 artiklan 2 kappaleeseen uusi alakohta f seuraavasti:

f. hiilidioksidin talteenottoprosesseista saatavat hiilidioksidivirrat varastointia varten edellyttäen, että

i. hiilidioksidivirrat sijoitetaan merenpohjan alaiseen geologiseen muodostumaan;

ii. hiilidioksidivirrat koostuvat lähes yksinomaan hiilidioksidista. Ne voivat sisältää satunnaisia siihen liittyviä aineita, jotka ovat peräisin lähteestä taikka käytetystä talteenotto-, kuljetus- tai varastointiprosessista;

iii. hiilidioksidivirtaan ei saa lisätä mitään jätettä tai muuta ainetta näiden jätteiden tai muiden aineiden loppukäsittelyä varten;

iv. hiilidioksidivirrat on tarkoitettu säilytettäväksi näissä muodostelmissa pysyvästi eivätkä ne saa aiheuttaa merkittäviä haitallisia vaikutuksia meriympäristölle, ihmisten terveydelle tai muille merialueen laillisille käyttötavoille.

Lisätään liitteessä III olevaan 3 artiklaan uudet kappaleet 3 ja 4 seuraavasti:

3. Tämän artiklan 1 kappaleessa tarkoitettua

CONFIRMING that these amendments are restricted to the storage of carbon dioxide streams in geological formations;

STRESSING that such amendments may not be interpreted as legitimising the disposal of any other waste or other matter for the purpose of their mere disposal;

RECOGNISING that a regulatory framework and guidance on the storage of carbon dioxide streams in geological formations will contribute to the short-term and long-term protection of the maritime area. Recognizing the need for rules to be developed to establish clear rights and responsibilities relating to access to the property and that clarify the responsibilities during pre- and post-closure. The guidance will be integral to the subsequent pursuit of activities relating to the storage of carbon dioxide streams in geological formations;

adopt the following amendments of the Annexes II and III to the Convention:

In Annex II Article 3 Paragraph 2 a new subparagraph "f" is added as follows:

f. carbon dioxide streams from carbon dioxide capture processes for storage, provided:

i. disposal is into a sub-soil geological formation;

ii. the streams consist overwhelmingly of carbon dioxide. They may contain incidental associated substances derived from the source material and the capture, transport and storage processes used;

iii. no wastes or other matter are added for the purpose of disposing of those wastes or other matter;

iv. they are intended to be retained in these formations permanently and will not lead to significant adverse consequences for the marine environment, human health and other legitimate uses of the maritime area.

In Annex III Article 3 new paragraphs 3 and 4 are added as follows:

3. The prohibition referred to in paragraph 1 of this Article does not apply to carbon dioxide streams from carbon dioxide capture processes for storage, provided

a. disposal is into a sub-soil geological for-

kieltoa ei sovelleta hiilidioksidin talteenotto-prosessissa saatujen hiilidioksidivirtojen varastointiin edellyttäen, että

- a. hiilidioksidivirrat sijoitetaan merenpohjan alaiseen geologiseen muodostumaan;
- b. hiilidioksidivirrat koostuvat lähes yksinomaan hiilidioksidista. Ne voivat sisältää satunnaisia siihen liittyviä aineita, jotka ovat peräisin lähteestä taikka käytetystä talteenotto-, kuljetus- tai varastointiprosessista;
- c. hiilidioksidivirtaan ei saa lisätä mitään jätettä tai muuta ainetta näiden jätteiden tai muiden aineiden loppukäsittelyä varten;
- d. hiilidioksidivirrat on tarkoitettu säilytettäväksi näissä muodostelmissa pysyvästi eivätkä ne saa aiheuttaa merkittäviä haitallisia vaikutuksia meriympäristölle, ihmisten terveydelle tai muille merialueen laillisille käyttötavoille.

4. Sopimuspuolten on varmistettava, ettei 3 kappaleessa tarkoitettuja virtoja sijoiteta merenpohjan alaisiin geologisiin muodostumiin niiden loppukäsittelyä varten ilman sopimuspuolten toimivaltaisten viranomaisten lupaa tai määräystä. Tällaisella luvalla tai määräyksellä on erityisesti pantava täytäntöön yleissopimuksen nojalla hyväksytyt asiaankuuluvat sovellettavat päätökset, suositukset ja muut sopimukset.

mation;

- b. the streams consist overwhelmingly of carbon dioxide. They may contain incidental associated substances derived from the source material and the capture, transport and storage processes used;
- c. no wastes or other matter are added for the purpose of disposing of those wastes or other matter;
- d. they are intended to be retained in these formations permanently and will not lead to significant adverse consequences for the marine environment, human health and other legitimate uses of the maritime area.

4. The Contracting Parties shall ensure that no streams referred to in paragraph 3 shall be disposed of in sub-soil geological formations without authorisation or regulation by their competent authorities. Such authorisation or regulation shall, in particular, implement the relevant applicable decisions, recommendations and all other agreements adopted under the Convention.